



Serranillas

Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana

[**Nota preliminar:** presentamos la edición de las *Serranillas*, de Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana, manuscrito 2655 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, basándonos en la edición de Ángel Gómez Moreno y Maxim P. A. M. Kerkhof (Santillana, Íñigo López de Mendoza, Marqués de, *Obras completas*, Madrid, Fundación José Antonio de Castro, 2002), cuya consulta recomendamos. Se opta por mantener las grafías del original eliminando las variantes gráficas no significativas, y por eliminar las marcas de editor, asumiendo, cuando lo creemos oportuno, las correcciones, reconstrucciones y enmiendas propuestas por Gómez Moreno y Kerkhof.]

Serranilla I



La serrana de Boxmediano

Serranillas de Moncayo,
Dios vos dé buen año entero,
ca de muy torpe lacayo
faríades caballero.



Ya se pasaba el verano,

al tiempo que hombre s'apaña con la ropa a la tajaña, encima de Boxmediano vi serrana sin argayo andar al pie d'un otero, más clara que sal'en mayo, el alba nin su lucero.	10
Díjele: «Dios vos mantenga, serrana de buen donaire». Respondió como'n desgaire: «¡Ay!, qu'en hora buena venga aquel que para Sant Payo d'esta irá mi prisionero». E vino a mí como rayo diciendo: «Preso, montero».	15 20
Díjele: «Non me matedes, serrana, sin ser oído, ca yo non soy del partido, d'esos por quien vos lo habedes. Aunque me vedes tal sayo en Ágreda soy frontero, e non me llaman Pelayo, maguer me vedes señoero».	25
Desque oyó lo que decía, dijo: «Perdonad, amigo, mas folgad ora connigo, e dejad la montería. A este zurrón que trayo quered ser mi parcionero, pues me fallescíó Mingayo, que era conmigo ovejero.	30 35

Finida

Entre Torrellas y el Fayó pasaremos el febrero». Díjele: «De tal ensayo, serrana, soy placentero».	40
---	----

Serranilla II

△▽

La vaquera de Morana

En toda la su montana
de Trasmoz a Beratón
non vi tan gentil serrana.

△▽

Partiendo de Conejares,
allá suso en la montaña,
cerca de la Travesaña,
camino de Trasobares,
encontré moza lozana
poco más acá de Añón,
riberas d'una fontana.

5

10

Traía saya apretada,
muy bien fecha en la cintura;
a guisa de Estremadura,
cinta e collera labrada.
Dije: «Dios te salve, hermana;
aunque vengas d'Aragón,
d'esta serás castellana».

15

Respondiome: «Caballero,
non penséis que me tenedes,
ca primero probaredes
este mi dardo pedrero;
ca después d'esta semana
fago bodas con Antón,
vaquerizo de Morana».

20

Serranilla III

△▽

Illana, la serrana de Lozoyuela

Después que nascí,
non vi tal serrana
como esta mañana.

△▽

Allá en la vegüela
a Mata el Espino,
en ese camino
que va a Lozoyuela,
de guisa la vi
que me fizo gana
la fruta temprana.

5

10

Garnacha traía de oro, presada con broncha dorada, que bien relucía. A ella volví	15
e dije: «Serrana, ¿si sois vos Illana?» «Sí soy, caballero; si por mí lo habedes, decid, ¿qué queredes?, fablad verdadero».	20
Respondile así: «Yo juro a sant'Ana que non sois villana».	

Serranilla IV

△▽

La mozuela de Bores

Mozuela de Bores allá do la Lama púsom'en amores.	△▽
Cuidé qu'olvidado Amor me tenía, como quien s'había grand tiempo dejado de tales dolores, que más que la llama queman amadores.	5 10
Mas vi la fermosa de buen continente, la cara placiente, fresca como rosa, de tales colores cual nunca vi dama nin otra, señores.	 15
Por lo cual: «Señora -le dije-, en verdad la vuestra beldad saldrá desd'agora dentr'estos alcores,	20

pues meresce fama de grandes loores».	
Dijo: «Caballero, tiradvos afuera; dejad la vaquera pasar al otero; ca dos labradores me piden de Framá, entrambos pastores».	25
«Señora, pastor seré si queredes; mandarme podedes, como a servidor; mayores dulzores será a mí la brama que oír rui señores».	30
Así concluimos el nuestro proceso sin facer exceso, e nos avenimos. E fueron las flores de cabe Espinama los encubridores.	35
	40
	45

Serranilla V

△▽

Menga de Manzanares

Por todos estos pinares nin en Val de la Gamella, non vi serrana más bella que Menga de Manzanares.	△▽
Descendiendo'l yelmo ayuso, contra Bóvalo tirando, en ese valle de suso vi serrana entrar cantando; saluela, segund es uso, e dije: «Serrana, estando oyendo, yo non m'excuso de facer lo que mandares».	5
Respondiome con ufana:	10

«Bien vengades, caballero. ¿Quién vos trae de mañana por este valle señero?	15
Ca por toda aquesta llana yo non dejo andar vaquero, nin pastora, nin serrana, sinon Pascual de Bustares.	20
Pero ya, pues la ventura por aquí vos ha traído, convien'en toda figura, sin ningund otro partido, que me dedes la cintura, o entremos a braz partido, ca dentro en esta espesura vos quiero luchar dos pares».	25
Desque vi que non podía partirme d'allí sin daña, como aquel que non sabía de luchar arte nin maña, con muy grand malenconía, arme le tal guadramaña que cayó con su porfía cerca d'unos tomellares.	30
	35

Serranilla VI

△▽

La moza de Bedmar

Entre Torres y Canena, acerca des'Allozar, fallé moza de Bedmar, sant Jullán en buen estrena.	△▽
Pellote negro vestía, e lienzos blancos tocaba, a fuer del Andalucía, e de alcorques se calzaba.	5
Si mi voluntad ajena non fuera en mejor logar, non me pudiera escusar de ser preso en su cadena.	10
Preguntele dó venía,	

después que la hobe saluado, o cuál camino facía.	15
Díjome que d'un ganado quel'guardaban en Racena, e pasaba al Olivar por coger e varear las olivas de Ximena.	20
Dije: «Non vades señera, señora, qu'esta mañana han corrido la ribera, aquende de Guadīana, moros de Val de Purchena de la guarda de Abdilbar; ca de vervos mal pasar me sería grave pena».	25
Respondiome: «Non curedes, señor, de mi compañía; pero gracias e mercedes a vuestra grand cortesía; ca Miguel de Jamilena con los de Pegalajar son pasados atajar. Vos tornad en hora buena».	30
	35

Serranilla VII



La vaquera de la Finojosa

Moza tan fermosa non vi en la frontera, com'una vaquera de la Finojosa.	△▽
Faciendo la vía del Calatraveño a Santa María, vencido del sueño, por tierra fraguosa perdí la carrera, do vi la vaquera de la Finojosa.	5
En un verde prado	10

de rosas e flores, guardando ganado con otros pastores, la vi tan graciosa, que apenas creyera que fuese vaquera de la Finojosa.	15 20
Non creo las rosas de la primavera sean tan hermosas nin de tal manera; fablando sin glosa, si antes supiera de aquella vaquera de la Finojosa;	25
non tanto mirara su mucha beldad, porque me dejara en mi libertad. Mas dije: «Donosa -por saber quién era-, ¿dónde es la vaquera de la Finojosa?»	30
Bien como riendo, dijo: «Bien vengades, que ya bien entiendo lo que demandades; non es deseosa de amar, nin lo espera, aguesa vaquera de la Finojosa».	35 40

Serranilla VIII

△▽

La mozuela lepuzcana

De Vitoria me partía un día d'esta semana por me pasar Alegría, do vi moza lepuzcana. Entre Gaona e Salvatierra,	△▽ 5
--	---------------------

<p> en ese valle arbolado donde s'aparta la sierra, la vi guardando ganado, tal como el albor del día, en un hargante de grana, cual tod'hombre la querría, non vos digo por hermana. </p>	10
<p> Yo loé las de Moncayo e sus gestos e colores, de lo cual non me retrayo, e la mozuela de Bores; pero tal filosomía en toda la Sumontana cierto non se fallaría, nin fue tan fermosa Illana. </p>	15 20
<p> De la moza de Bedmar, a fablarvos ciertamente, razón hobe de loar su gracia e buen continente; mas tampoco negaría, la verdad, que tan lozana, aprés la señora mía, non vi dona nin serrana. </p>	25

Serranilla IX



La serrana de Navafría

El comendador de Segura

<p> De Lozoya a Navafría, acerca de un colmenar, topé serrana que amar tod'hombre codicia habría. </p>	 5
<p> A la cual desque llegué, pregunté si era casada. Respondió: «No, en buena fe, nin tampoco desposada; </p>	

que aun hoy en este día
mi padre lo va fablar,
aquí cerca a un lugar,
con fijo de Joán García». 10

Éñego López de Mendoza

«Serrana, tal casamiento
no consiento que fagades,
car de vuestro perdimiento,
maguer no me conoscades, 15
muy grand desplacer habría
en vos ver enajenar
en poder de quien mirar
nin tratar non vos sabría». 20

García de Pedraza

«Serrana, si vos queredes
dejar d'estos su conseja,
yo faré que vos casedes
con fijo de Mingo Oveja.
Creed que gran bien sería 25
que lo fuésemos lamar,
car más vales su solar
que de otros gran valía».

Serranilla X

△

La vaquera de Berzosa

Éñego López de Mendoza

Madrugando en Robledillo

△

por ir buscar un venado, fallé luego al Colladillo caza, de que fui pagado.	
Al pie d'esa grand montaña, la que dicen de Berzosa, vi guardar muy grand cabaña de vacas moza hermosa. Si voluntad no m'engaña, no vi otra más graciosa: si alguna d'esto s'ensaña, lóela su namorado.	5 10

Respuesta de Gómez Carrillo d'Acuña

Señor, yo me maravillo, siendo vos galán honrado, este fecho tan poquillo habervos tan agradado.	15
La que mi sentido apaña, esto no tomés por glosa, que no vive'n toda España señora más generosa y hermosa, cosa estraña, [...] [-osa]: si alguna d'esto s'ensaña, lóela su namorado.	20

2006 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la
[Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

